

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2002/C 133/01	Eurons växelkurs	1
2002/C 133/02	Informationsförfarande – tekniska föreskrifter ⁽¹⁾	2
2002/C 133/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2712 – Electrabel/TotalFinaElf/Photovoltaech) ⁽¹⁾	5
2002/C 133/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2740 – Scottish & Newcastle/Hartwall) ⁽¹⁾	5
2002/C 133/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2148 – ABB/Avireal/JV) ⁽¹⁾	6
2002/C 133/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2801 – RWE/Innogy) ⁽¹⁾	6
2002/C 133/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2747 – Ondeo/Thames Water/Water Portal) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	7
2002/C 133/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2831 – DSV/TNT Logistics/DSV Logistics) ⁽¹⁾	8
2002/C 133/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2803 – Telia/Sonera) ⁽¹⁾	9
2002/C 133/10	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	10



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2002/C 133/11	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag ⁽¹⁾	12
2002/C 133/12	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning ⁽¹⁾	20



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

4 juni 2002

(2002/C 133/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	0,9435	LVL	lettisk lats	0,5811
JPY	japansk yen	116,44	MTL	maltesisk lira	0,4118
DKK	dansk krona	7,4333	PLN	polsk zloty	3,7939
GBP	pund sterling	0,645	ROL	rumänsk leu	31537
SEK	svensk krona	9,1451	SIT	slovensk tolar	225,6141
CHF	schweizisk franc	1,4682	SKK	slovakisk koruna	43,795
ISK	isländsk krona	85,38	TRL	turkisk lira	1358000
NOK	norsk krona	7,4435	AUD	australisk dollar	1,64
BGN	bulgarisk lev	1,9530	CAD	kanadensisk dollar	1,4417
CYP	cypriotiskt pund	0,57988	HKD	Hongkongdollar	7,3591
CZK	tjeckisk koruna	30,365	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9158
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,6831
HUF	ungersk forint	242,63	KRW	sydkoreansk won	1141,73
LTL	litauisk litas	3,4529	ZAR	sydafrikansk rand	9,1449

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Informationsförfarande – tekniska föreskrifter

(2002/C 133/02)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 18)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning ⁽¹⁾	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut ⁽²⁾
2002/170/NL	Förslag till beslut om ändring av fordonsreglementet så att vissa obligatoriska anordningar för att förbättra synfältet för företagsbilar blir obligatoriska	⁽³⁾
2002/171/FIN	Förslag om ändring av Kommunikationsministeriets förordning om Kommunikationsverkets avgifter	⁽⁴⁾
2002/183/F	Förslag till dekret om märkning av fårkött	14.8.2002
2002/184/F	Förslag till dekret om spårbarhet av får- och getkött	14.8.2002
2002/185/D	Ändringar i byggnadsregellista A, del 1 och 2, byggnadsregellista B del 2, och lista C – version 2002/1 – för version 2002/2	16.8.2002
2002/187/I	Utkast till ministerdekret om: "Tekniska föreskrifter för konstruktion och installation av nedgrävda tankar avsedda för lagring av flytande drivmedel för motorfordon vid drivmedelsdistributörer"	16.8.2002
2002/188/I	Ministerdekret om "Bestämmelser om förfaranden för typgodkännande av trådbussar för persontransporter"	19.8.2002
2002/189/UK	Förenade kungarikets radiogränssnittskrav 2027, sändare och mottagare som används i privatradio-bandet	22.8.2002
2002/190/I	Regionalstyrelsens beslut nr 405 av den 22 april 2002: "Regional lag nr 25/99 – integrerade jordbruksprodukter – allmänna principer för beredning efter skörd av spannmålsprodukter samt allmänna principer för framställning av animalieprodukter"	22.8.2002

⁽¹⁾ År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

⁽²⁾ Period under vilken projektet inte kan antas.

⁽³⁾ Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälade medlemsstatens motivering för särskild ordning.

⁽⁴⁾ Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996 s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vilkas adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA AVDELNINGAR SOM HAR ANSVAR FÖR GENOMFÖRANDET AV
DIREKTIV 98/34/EG**

BELGIEN

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne 29/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel
M^{me} Hombert
Tfn (32 2) 738 01 10
Fax (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

M^{me} Descamps
Tfn.: (32 2) 206 46 89
Fax (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

DANMARK

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Köpenhamn Ö
K. Dybkjaer
Tfn (45) 35 46 62 85
Fax (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Tfn (49-228) 615 43 98
Fax (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GREKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
115 28 Athen
Tfn (30-1) 778 17 31
Fax (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athen

E. Melagrakis
Tfn (30-1) 212 03 00
Fax (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

SPANIEN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez
Tfn (34-91) 379 83 32
María Ángeles Martínez Álvarez
Tfn (34-91) 379 84 64
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
S. Piau
Tfn (33-1) 53 44 97 04
Fax (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Owen Byrne
Tfn (353-1) 807 38 66
Fax (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIEN

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Rom
P. Cavanna
Tfn (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA
E. Castiglioni
Tfn (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Fax (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L- 2010 Luxembourg
J.P. Hoffmann
Tfn (352) 469 74 61
Fax (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Ij. G. van der Heide
Tfn (31-50) 523 91 78
Fax (31-50) 523 92 19
H. Boekema
Tfn (31-50) 523 92 75
E-post: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Haslinger-Fenzl
Tfn (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Fax (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Cândida Pires
Tfn (351-1) 294 81 00
Fax (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsingfors
Petri Kuurma
Tfn (358-9) 160 36 27
Fax (358-9) 160 40 22
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

SVERIGE

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm
Kerstin Carlsson
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

FÖRENADE KUNGARIKET

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
Förenade Kungariket
Brenda O'Grady
Tfn (44) 17 12 15 14 88
Fax (44) 17 12 15 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2712 — Electrabel/TotalFinaElf/Photovoltech)**

(2002/C 133/03)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 18 april 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M2712. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2740 – Scottish & Newcastle/Hartwall)**

(2002/C 133/04)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 4 april 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M2740. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2148 – ABB/Avireal/JV)**

(2002/C 133/05)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 8 november 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CDE-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M2148. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.2801 – RWE/Innogy)**

(2002/C 133/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 17 maj 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M2801. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.2747 – Ondeo/Thames Water/Water Portal)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 133/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 28 maj 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken företagen Ondeo (Ondeo), Frankrike, som tillhör Suez Lyonnaise des Eaux-gruppen, och Thames Water (Thames Water), Förenade kungariket, som tillhör RWE-gruppen, Tyskland, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag (Water Portal), genom förvärv av aktier i detsamma.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Ondeo: tjänster relaterade till vatten såsom rening av avloppsvatten, reningsteknik av vatten etc.
- Thames Water: vatten och tjänster relaterade till rening av avloppsvatten.
- Water Portal: drift av en Internetbaserad marknadsplats för vattenindustrin.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2747 – Ondeo/Thames Water/Water Portal till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.2831 – DSV/TNT Logistics/DSV Logistics)
(2002/C 133/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 24 maj 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget TNT Logistics, tillhörande den nederländska TPG-gruppen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över två befintliga företag, det danska DSV Logistics Holding A/S och det finländska DFDS Transport Logistics OY, för närvarande helägda dotterbolag till det danska företaget De Sammensluttede Vognmænd A/S (DSV), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- TNT Logistics: allmänna kontraktsbundna logistiktjänster.
- DSV: transport, allmänna kontraktsbundna logistiktjänster och miljöaktiviteter.
- DSV Logistics Holding A/S: allmänna kontraktsbundna logistiktjänster.
- DFDS Transport Logistics: allmänna kontraktsbundna logistiktjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2831 – DSV/TNT Logistics/DSV Logistics till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.2803 – Telia/Sonera)**

(2002/C 133/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 28 maj 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Telia AB (Telia), förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Sonera Corporation (Sonera), genom utväxling av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
 - Telia: svenskt telekommunikationsföretag som tillhandahåller tjänster främst inom mobiltelefoni, internationell "carrier"-verksamhet och fasta nät.
 - Sonera: finländskt telekommunikationsföretag som tillhandahåller mobil- och avancerad telekommunikation, fastnätstjänster och servicetjänster.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2803 – Telia/Sonera till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 133/10)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande av beslutet: 27.2.2002**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 234/01**Benämning:** FoU-stöd till företaget SNECMA**Syfte:** Utveckling av nya flygmotorer med stor drivkraft på linjetrafik**Rättslig grund:** Loi de finances annuelle**Budget:** 102 miljoner euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Återbetalningsskyldigt förskott på 102 miljoner euro**Varaktighet:** Utbetalning av förskott fördelad mellan år 2001 och 2004

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Övriga upplysningar:** Årsrapport om stödets tillämpning skall lämnas till kommissionen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 9.4.2002**Medlemsstat:** Förenade kungariket**Stöd nr:** N 606/01**Benämning:** Rikskapitalfond för utveckling av lokalsamhällen**Syfte:** Utveckling av små och medelstora företag**Rättslig grund:** Industrial Development Act 1982 (Section 8)**Budget:** Högst 20 miljoner pund sterling (cirka 32,8 miljoner euro enligt nuvarande växelkurs)**Stödnivå eller stödbelopp:** Statens andel kommer inte att överstiga 50 % av fondens kapital, med ett högsta belopp på 20 miljoner engelska pund

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 5.3.2002**Medlemsstat:** Italien**Stöd nr:** N 343/01**Benämning:** FoU-stöd**Syfte:** FoU**Rättslig grund:** Modello di regolamento per la concessione delle agevolazioni nello specifico settore della ricerca, ai sensi della legge 598/94**Budget:** 206 582 759,64 euro för år 2002 och 258 228 449,54 euro för varje år under perioden 2003–2006**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande nivå berörande på forskningsstadiet och på vilka områden som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 a och 87.3 c i EG-fördraget**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2006**Datum för antagande av beslutet:** 12.3.2002**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 702/A/01**Benämning:** Enskilda fall som gäller stödordningen MEDEA+ (T 201, T 301 och T 304)**Syfte:** Utveckling av en ny generation av integrerade kopp-lingskretsar**Rättslig grund:** Programme MEDEA+**Budget:** 76 miljoner euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Högst 50 %

Varaktighet: 2001–2004

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 20.12.2001

Medlemsstat: Förenade kungariket

Stöd nr: N 722/2000

Benämning: Företagarfond för kolgruvedistriktet

Syfte: Att främja tillgången till riskkapital för små och medelstora företag inom kolgruvedistriktet i England

Rättslig grund: Industrial Development Act 1982, Section 8

Budget: 5 miljoner pund sterling per år under 2 år (cirka 8,1 miljoner euro per år)

Varaktighet: Tio år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 28.11.2001

Medlemsstat: Tyskland

Stöd nr: N 727/01

Benämning: Stöd till filmproduktion i den tyska delstaten Schleswig-Holstein – "Kulturelle Filmförderung Schleswig-Holstein e. V."

Syfte: Biofilm

Rättslig grund: Förderrichtlinien der kulturellen Filmförderung Schleswig-Holstein e. V. 2001

Budget: 200 000 euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: Alltid mindre än 50 %

Varaktighet: Till och med utgången av 2004

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 19.4.2002

Medlemsstat: Spanien

Stöd nr: N 739/01

Benämning: FoU-stöd

Syfte: FoU

Rättslig grund: Orden de 18 de octubre de 2001, y modificaciones, por el que se establecen las bases, el régimen de ayudas y la gestión del Programa Torres Quevedo para facilitar la incorporación de Doctores y Tecnólogos a empresas y centros tecnológicos en el Marco del Programa Nacional de Potenciación de Recursos Humanos del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (2000-2003)

Budget: 21,04 miljoner euro för år 2002, 21,46 miljoner euro för år 2003 och 21,89 miljoner euro för år 2004

Stödnivå eller stödbelopp: Varierande nivå

Varaktighet: Till och med den 31 december 2004

Övriga upplysningar: Årsrapport om stödets tillämpning skall lämnas till kommissionen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 24.4.2002

Medlemsstat: Förenade kungariket

Stöd nr: N 863/01

Benämning: Aggregates Levy Northern Ireland

Syfte: Miljöstöd

Rättslig grund: Finance Act 2001, Section 16-49 and Schedules 4-10

Stödnivå eller stödbelopp: 45 miljoner pund sterling

Varaktighet: 2002–2007

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag

(2002/C 133/11)

(Text av betydelse för EES)

Stöd nr: XS/04/01

riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, EGT C 288, 9.10.1999)

Medlemsstat: Förbundsrepubliken Tyskland

Följande slags investeringsprojekt kan erhålla stöd:

Region: Delstaten Niedersachsen – Landkreis Friesland

— Etablering av driftsställe

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Riktlinje för Landkreis Friesland om beviljandet av bidrag till stöd för enskilda företag

— Utvidgning av driftsställe, om antalet fasta heltidstjänster ökar med 15 % jämfört med läget före investeringens början

Rättslig grund: § 108 der Niedersächsischen Landkreisordnung (NLO) in der Fassung vom 22.8.1996 (Niedersächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 365) i. V. mit § 65 der Niedersächsischen Gemeindeordnung (NGO) in der Fassung vom 22.8.1996 (Niedersächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 382)

— Rationalisering, diversifiering eller modernisering av driftsställe om detta tjänar till att trygga företagets fortsatta existens och en övervägande del av arbetstillfällena

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 409 000 euro

— Förvärv av driftsställe som hotas av nedläggning såvida detta sker under marknadsmässiga förhållanden

De nya fasta arbetstillfällena som skapas tack vare stödet skall finnas kvar i minst två år efter utbetalningen av bidraget

Högsta tillåtna stödnivå: Hela Landkreis Friesland ligger inom den nationella regionalstödkarta som kommissionen godkänt

Stöd beviljas i form av investeringsbidrag

Stödet uppgår

Alla utgifter för avskrivningsbara materiella eller immateriella anläggningstillgångar är stödberättigande

— för små företag till högst 25 % och

— för medelstora företag till högst 17,5 %

av de stödberättigande investeringskostnaderna

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Rätt att söka har småföretag inom tillverkning, hantverk, handel och hotell, andra tjänsteföretag och utövare av fria yrken med driftsställe i Landkreis Friesland. Stöd till företag i de känsliga sektorerna är uteslutna

Hänsyn har tagits till kumuleringsreglerna

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Datum för genomförande: Fr.o.m. den 1 juni 2001

Landkreis Friesland
Lindenallee 1
D-26441 Jever

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 1 juni 2001–31 december 2006

Övriga upplysningar:

Stödets syfte: Stödet skall bidra till att stärka konkurrenskraften och anpassningsförmågan hos små och medelstora företag i Landkreis Friesland, ge incitament till att skapa nya och att säkra befintliga arbetstillfällena och därmed leda till strukturförbättringar

Herr Schnieder
Tfn (044-61) 91 93 08
Fax (044-61) 91 98 86
E-post: F.Schnieder@friesland.de

Stödordningen omfattar inte undsättnings- och omstrukturingsstöd till företag i svårigheter (i den mening som avses i

Stöd nr: XS/09/01

Medlemsstat: Italien

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Stöd för att förbättra miljöskyddet och säkerheten för att förebygga olyckor i vissa gruvor

Rättslig grund: Legge 23 dicembre 2000, n. 388 – art. 114, comma 4

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Det samlade årliga budgetanslaget är 4 131 655 euro för 2001 och 7 746 853 euro för 2002 och 2003. De årliga utbetalningarna kommer förmodligen att vara ca. 12 miljoner euro för det första anbudsförfarandet, som kommer att avslutas 2002, och 7,70 miljoner euro för det påföljande anbudsförfarandet 2003

Högsta tillåtna stödnivå: För stödet, som beräknas i procent av de stödberättigande investeringskostnaderna, gäller en högsta stödnivå på 15 % brutto för små företag och 7,5 % brutto för medelstora företag

För investeringar som utförs i mindre gynnade områden enligt artikel 87.3 c kan stödnivån brutto, i förhållande till de stödberättigande investeringskostnaderna, höjas enligt följande schema:

	Små företag Medelstora företag
Molise och Abruzzerna	upp till 30 % upp till 30 %
Central- och Norditalien	upp till 18 % upp till 14 %

För investeringar som utförs i regioner enligt artikel 87.3 a kan stödnivån brutto, i förhållande till de stödberättigande investeringskostnaderna, höjas enligt följande schema:

	Små och medelstora företag
Kalabrien	upp till 65 %
Campanien, Apulien, Basilicata, Sicilien och Sardinien	upp till 50 %

Datum för genomförande: Stödet kan beviljas efter det att anbudsinfördran har offentliggjorts i Italiens officiella tidning (G.U.R.), vilket förmodligen kommer att ske i oktober 2001

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: December 2005

Stödets syfte: Att på bästa sätt återställa miljön och öka säkerheten för att förebygga olyckor genom omstrukturering och strukturella förändringar av arbetsmiljön, med hjälp av program med särskilt värde och kvalitet

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Utvinningsindustrin – Utvinning av smyckestenar (ISTAT-kod 1991: 14.11.1)

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministero delle attività produttive – Direzione generale per il coordinamento degli incentivi alle imprese
Via del Giorgione 2B
I-00147 Roma

Stöd nr: XS/16/01

Medlemsstat: Spanien

Region: Comunidad de Madrid

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Plan för konsolidering av små och medelstora företag i Comunidad de Madrid och stärkande av deras konkurrensförmåga

Rättslig grund: Orden n° 4836/2001, de 21 de junio, de la Consejería de Economía y Empleo, por lo que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del plan de consolidación y competitividad de la pequeña y mediana empresa (PYME) en la Comunidad de Madrid (*Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid* n° 150 del 26 de junio de 2001).

Anmärkning: Denna förordning, instiftad av Consejería de Economía y Empleo de la Comunidad de Madrid har som rättslig grund lagdekret nr 582/2001 av den 1 juni 2001 utfärdat av statssekretariatet för ekonomi, energi, samt små och medelstora företag inom ekonomiministeriet (statligt stöd N 750/2000), tidigare avtal och undertecknande av Conferencia Sectorial de la Pyme (sektorskonferensen för små och medelstora företag), den 26 oktober 2000, enligt vad som avses i artikel 5 ("sektorskonferenser och andra samarbetsorgan mellan de olika offentliga förvaltningarna") i lag 30/1992, av den 26 november, i Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, ändrad genom lag 4/1999, från Jefatura del Estado

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Enligt avtal vid de sektorskonferenser för små och medelstora företag som hållits hittills är budgettilldelningen för Comunidad de Madrid för år 2001 2,17 miljoner euro.

Vad gäller de följande åren av programmets giltighetstid, kan man inte göra en beräkning eftersom beloppet fastställs vid de årliga mötena i sektorskonferensen för små och medelstora företag. När det gäller godkännande nr N 750/2000, för vilket 36,06 miljoner euro årligen fastställs för hela Spanien, kommer den del av medfinansieringen som åligger Comunidad de Madrid alltid att vara en mycket mindre del, och man kan anta att beloppet inte blir mycket högre än det som anslagits för år 2001

För de utbetalningar som görs av Comunidad de Madrid gäller villkoret att det finns medel avsatta i budgeten som fastställs en gång per år i allmänna budgetlagar

Högsta tillåtna stödnivå:

- Om den sökande och direkta stödmottagaren är ett litet eller medelstort företag:
 - Upp till 15 % för små företag, och upp till 7,5 % för medelstora företag, för investeringar i materiella och immateriella tillgångar, med ett tak på 10 000 euro
 - Upp till 50 % för utgifter till externa kostnader
- Om den sökande och stödmottagaren är en förmedlingsorganisation och om det beviljade stödet fördelas ut till företagen, kommer alltid ovannämnda stödnivåer respekteras för de små och medelstora företagen

Anmärkning: Med förmedlingsorganisation avses i enlighet med godkännande av statligt stöd N 750/2000 och lagdekret 582/2001 från ekonomiministeriet följande organ som definieras i artikel 2 i förordning nr 4836/2001 av den 21 juni, föremål för detta meddelande, följande: "offentliga, halvstatliga eller privata icke vinstgivande organisationer, egen juridisk person, som erbjuder företagsstöd-tjänster till små och medelstora företag, samt enheter med majoritetsdeltagande i det allmänna kapitalet, som regelbundet erbjuder företagstjänster till små och medelstora företag, när de främjar projekt som faller under de åtgärder som föreskrivs i denna plan, utan att sträva efter vinst"

Datum för genomförande: Från och med det att stödordningen offentliggörs i Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Åren 2001–2006. Senaste datum för beviljande av stöd är den 31 december 2006

Stödets syfte: Den plan för konsolidering och stärkande av konkurrenskraft i de små och medelstora företagen som godkändes vid sektorskonferensen för små och medelstora företag den 26 oktober 2000 och som godkändes av kommissionen i dess meddelande av den 11 april 2001 (statligt stöd N 750/2000) syftar till att rikta budgetresurserna mot företagen och respekterar härigenom principerna om integrering av åtgärder, samarbete mellan berörda offentliga förvaltningar och kostnadseffektivitet

Comunidad de Madrid, som övriga autonoma regioner, deltar i förvaltningen inom dess territorium och samarbetar i finansieringen av planen. Grunddragen i åtgärden, som fastställs i lagdekret 582/2001 från ekonomiministeriet och återgivna i förordning nr 4836/2001, av den 21 juni, som reglerar detta stöd för Comunidad de Madrid är

- de små och medelstora företagens fulla integrering i informationsområdet,
- ett införlivande av nyskapande företagarteknik

Erfarenheter från tidigare stödordningar, som utarbetats av staten i samarbete med myndigheterna i de autonoma regionerna har visat, vilket också föreskrivs i *Plan de Consolidación competitividad de la PME*, att en multiplikatoreffekt uppkommer genom stöd som beviljas av förmedlande organ, för att dessa skall främja projekt med små och medelstora företag inom olika områden. Emellertid föreskrivs ytterligare också i planen att små och medelstora företag skall delta som direkta stödmottagare i några av åtgärderna i planen (införlivande av nyskapande företagarteknik, som stöd till design, kvalitetssystem, skapande av nätverk för samarbete mellan företag osv.)

Sektor(er) av ekonomin som berörs: I lagtexten anges uttryckligen vilka ekonomiska sektorer som berörs på följande sätt:

"Små och medelstora företag inom industrin, byggsektorn, handel och tjänster samt förmedlande organ som agerar till förmån för dessa, utan att det påverkar tillämpningen av särskilda gemenskapsförordningar eller -direktiv som upprättats inom ramen för Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, genom vilka beviljandet av statligt stöd till särskilda sektorer, som stålindustrin, varvsindustrin, syntetfiberindustrin, bilindustrin och transportindustrin

Denna stödordning gäller inte följande:

- Verksamhet som är kopplad till tillverkning, förädling eller grossisthandel med de varor som är upptagna i Bilaga I till Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och kolindustrin samt fiskeindustrin
- Stöd till verksamhet som rör export, nämligen de som är direkt kopplade till de exporterade kvantiteterna, inrättandet eller utnyttjandet av ett distributionsnät eller andra löpande kostnader som gäller exportverksamheten"

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Instituto Madrileño de Desarrollo (IMADE)
(Consejería de Economía y Empleo – Comunidad de Madrid)
José Abascal, 57
E-28003 Madrid
Tfn (34) 915 80 26 00
Fax (34) 915 80 97 43

Stöd nr: XS/56/01

Medlemsstat: Förenade kungariket

Region: Skottland (ej Highlands eller Islands of Scotland)

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Fastighetsstöd till små och medelstora företag

Rättslig grund: Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended 1 April 2001, by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Alla utgifter som ordningen medför, även de utgifter som kallas garantier, kommer att täckas med Scottish Enterprises ordinära medel. De årliga utgifterna beräknas uppgå till cirka 5 miljoner pund sterling

Högsta tillåtna stödnivå: Varje stöd kommer att ligga under de stödtag som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om investeringsstöd (artikel 4)

Stödbeloppet kan variera, eftersom man för varje enskilt förslag kommer att bedöma behovet av stödet och vilken form av stöd som är mest lämplig. Stödet kommer att vara lägsta möjliga för att projektet skall kunna genomföras

Stödet kommer att begränsas till stödberättigande utgifter som är direkt och uteslutande kopplade till investeringar i utveckling av företagslokaler, bland annat följande:

Mark. Det faktiska inköpspriset eller marknadsvärdet, beroende på vilket som är lägst

Byggnation. Byggnadskostnader för byggnader som är lämpliga för en rad olika företag

Infrastruktur och tjänster. De faktiska kostnaderna för att tillhandahålla infrastruktur och härmed sammanhängande tjänster till den aktuella byggnaden

Utvecklingsarvode. Exploatören får ett arvode som är rimligt med hänsyn till vilken typ av utvecklingsprojekt som det är fråga om, vilken omfattning projektet har och vilka risker det medför. (Inget utvecklingsarvode beviljas om exploatören äger eller besitter lokalerna eller marken)

Finansieringskostnader. Räntor eller liknande finansieringskostnader som är direkt och uteslutande kopplade till projektet

Yrkesmässiga kostnader osv. Alla andra kostnader, bland annat designkostnader, marknadsförings- och reklamkostnader, försäljnings- eller uthyrningskostnader som uppstår under utvecklingen och är direkt och uteslutande kopplade till projektet

Stödet kommer att beräknas som en procentandel av de stödberättigande utgifterna. Stödnivåerna kommer inte att överstiga följande gränser

Kriterier som berättigar till stöd	Högsta stödnivå
I 87.3 c-områden som inte är stödberättigade på grund av att de är glesbefolkade, men som är berättigade till stöd på 20 % enligt Förenade kungarikets definition av stöd-områden:	20 % NBE + 10 % brutto
I 87.3 c-områden berättigade till stöd på högst 15 % NBE enligt Förenade kungarikets definition av stöd-områden:	15 % NBE + 10 % brutto
I 87.3 c-områden berättigade till stöd på högst 10 % NBE enligt Förenade kungarikets definition av stöd-områden:	10 % NBE + 10 % brutto
Småföretag (1–49 arbetstillfällen) i områden som inte är stöd-områden	15 % brutto
Medelstora företag (50–250 arbetstillfällen) i områden som inte är stöd-områden	7,5 % brutto

Stöd till ett visst projekt kan ha vilken form som helst av de former av stöd som är tillåtna enligt EG:s riktlinjer, bland annat bidrag, lån med låg ränta eller räntesubventioner, garantier, eget kapital i gemensamma utvecklingsprojekt och tjänster till förmånliga priser. Om stöd ges i annan form än som bidrag, kommer stödets bidragsekvivalent att beräknas i enlighet med gällande EG-riktlinjer och tillkännagivanden

Utvecklingsstöd: Det stöd som ges enligt stödordningen kommer främst att vara i form av utvecklingsbidrag. Detta bidrag syftar till att täcka skillnaden mellan marknadsvärdet och de faktiska kostnaderna för ett projekt. Det högsta stödbeloppet för projektet kommer att vara skillnaden mellan de stödberättigande kostnaderna och marknadsvärdet, under förutsättning att denna inte överstiger det gällande stödtaget. Stödet kommer att vara lägsta möjliga för att projektet skall kunna genomföras

Innan ett projekt erbjuds utvecklingsstöd kommer en uppskattning av marknadsvärdet och de beräknade kostnaderna att göras för Scottish Enterprises räkning av en oberoende inhyrd värderingsman. Bidrag kommer i allmänhet att ges på villkor att man på konkurrensförmåliga grunder inforrdar anbud på allt byggnadsarbete, i förekommande fall enligt EG:s regler för offentlig upphandling. När det inte är möjligt eller praktiskt ⁽¹⁾ att inforrdra anbud, kommer oberoende inhyrda utvärderingsmän att granska att kostnaderna inte överstiger marknadsnivåerna

⁽¹⁾ Upphandling på helt och hållet konkurrensförmåliga grunder kan vara opraktisk när företagen har sedan länge etablerade kontakter med byggnadsentreprenörer, professionella rådgivare och leverantörer. Dessa företag kanske inte är villiga att gå vidare med en investering om de inte får samarbeta med sina etablerade kontakter. Inom de begränsningar som sådana kontakter innebär kommer en stor del av kostnaderna ändå att utståttas för upphandling på konkurrensförmåliga grunder vid valet av underentreprenörer. Oberoende experter kommer att granska att de återstående kostnaderna inte överstiger marknadsnivåerna. I sitt beslut av den 25 oktober 2000 om statligt stöd nr 656/99, stödordningen WDA Partnership Development, medgav kommissionen att upphandling på helt konkurrensförmåliga grunder kanske inte är möjlig.

Gemensamma företag: Stöd kan också ges till projekt i form av gemensamma företag som Scottish Enterprise genomför i samarbete med den privata sektorn. I allmänhet kommer Scottish Enterprise att försöka agera helt och hållet som en privat investerare som delar risker och vinster med den privata partnern på affärsmässiga grunder, vilket kommer att granskas av en oberoende inhyrd utvärderingsman eller revisor. Inget stöd kommer att ges under dessa omständigheter. Det kan dock finnas fall där Scottish Enterprise accepterar att få en mindre del av projektintäkterna än vad en privat investerare skulle acceptera. I sådana fall kommer stödets bidragsekvivalent att beräknas enligt sedvanliga förfaranden och granskas av en oberoende inhyrd utvärderingsman eller revisor. Stödbeloppet bör vara lägsta möjliga som krävs för att den privata sektorn skall delta och det får inte överstiga stödtaken

Den privata partnern måste väljas genom ett konkurrensmässigt förfarande, såvida inte exploatören också äger eller rättsligt kontrollerar byggsplatsen. I sådana fall skall det stöd som är nödvändigt för att projektet skall genomföras granskas av en oberoende inhyrd utvärderingsman eller revisor

Finansieringsstöd till utveckling: Bidrag eller stöd i form av lån till finansieringen av utvecklingsprojekt, som annars inte skulle vara ekonomiskt lönsamma. Stödet kan ges för hela projekttiden. Det ges endast till finansiering av stödberättigande investeringskostnader. Bidraget eller lånet får inte överstiga stödtaket

Datum för genomförande: 15 augusti 2001

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Till och med den 31 december 2006

Stödets syfte: Scottish Enterprise har en rad lagstadgade uppgifter, bland annat att främja utvecklingen av den skotska ekonomin. Syftet med fastighetsstödet för små och medelstora företag är att stimulera privata små och medelstora företag att investera i och exploatera fastigheter. Detta ingår som en del i utvecklingen av den skotska ekonomin. Stödordningen skall utnyttjas när marknaden misslyckats med att tillhandahålla industri- och affärslokaler genom att stödja små och medelstora företag genom en rad stödinstrument. Både beställda projekt och projekt som genomförs i spekulationssyfte kan få stöd. På lång sikt är syftet att främja en självförsörjande fastighetsmarknad i hela Skottland

Stödmottagarna kommer att vara små och medelstora företag i enlighet med definitionerna i bilaga I i förordning (EG) nr 70/2001. Små och medelstora företag definieras som företag som

- har färre än 250 anställda, och
- antingen har en årlig omsättning som inte överstiger 40 miljoner euro, eller en årlig balansomsättning som inte överstiger 27 miljoner euro,
- och som uppfyller kriteriet om oberoende såsom det definieras i bilaga I.

Om det är nödvändigt att skilja mellan små och medelstora företag, kommer små företag att uppfylla definitionen i bilaga I

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Stödet är i första hand riktat till fastighetsbranschen, framför allt till små och medelstora exploatörer som genomför projekt i spekulationssyfte. Dessutom kommer projekt som små och medelstora företag genomför för sin egen räkning att få stöd

Stöd kommer att ges till följande sektorer i en omfattning som inte strider mot de branschspecifika riktlinjerna:

- Motorfordon
- Syntetfiber
- Transport

Stöd kommer inte att ges till följande sektorer:

- Jordbruk
- Fiske och vattenbruk
- Varvsindustrin
- Kol och stål

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Scottish Enterprise
120 Bothwell Street
Glasgow G2 7JP
Förenade kungariket

Övriga upplysningar: Denna stödordning uppfyller kraven i kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på små och medelstora företag, offentliggjord i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 13 januari 2001

Följande allmänna villkor måste uppfyllas:

1. Projektet skall fylla ett behov som marknaden uppenbarligen har misslyckats att fylla och som, om det fylls, kommer att ge Skottland nettoavkastning
2. Projektkostnaden bör vara lägsta möjliga för att projektet skall kunna genomföras, eller vara kostnadseffektivt för Scottish Enterprise

3. Projektet skall vara ett projekt som inte skulle ha genomförts utan stöd från Scottish Enterprise eller som skulle ha genomförts endast på mycket längre sikt eller varit i mindre skala eller av lägre kvalitet
4. Stödet bör struktureras så att det främjar marknadsanpassning
5. Exploatören måste vara solvent och kunna finansiera sin del av kostnaden
6. Projekt som har påbörjats innan ansökan inlämnas är inte stödberättigade
7. En anbudsinfordran på konkurrensmässiga grunder måste göras för alla projektets utvecklingskostnader i alla de fall där detta är möjligt. När kostnaderna inte har utsatts för konkurrens, skall oberoende inhyrda värdenmän granska att kostnaderna inte överstiger marknadsnivåerna
8. Överlåtelse av färdiga projekt, antingen genom försäljning eller uthyrning, skall genomföras på marknadsmässiga grunder och till marknadsmässiga priser
9. Stödordningen medger inte att bidrag används för att stödja förvärv av lokaler och maskiner som en besittningstagare behöver för att kunna bedriva sin verksamhet. Utrustning som ingår som standard i en byggnad och är lämplig för en rad potentiella besittningstagare, till exempel hissar, värmesystem, belysning osv., är stödberättigad.
10. Erbjudanden om bidrag kommer i allmänhet att innehålla bestämmelser där bidraget återkrävs i sin helhet eller delvis under vissa omständigheter:
 - 10.1. Om villkoren för stödet inte uppfylls, kommer Scottish Enterprise att ha rätt att kräva full återbetalning
 - 10.2. För att stöd skall beviljas krävs att nyinvesteringen upprätthålls under minst fem år.
 - 10.3. Det kommer att krävas en garanti för att de avtalsenliga skyldigheterna genomförs och vid behov kommer säkerhet i materiala tillgångar att krävas
11. En resultatandel kan komma att sökas om projektet leder till en vinst som överstiger den nivå som man kommit överens om

Stöd nr: XS/70/01

Medlemsstat: Italien

Region: Toskana

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Investeringsstöd till små hantverksföretag och tillverknings- och arbetstagarcooperativ

Rättslig grund: Delibera Consiglio regionale n. 283 del 28 dicembre 2000 «Piano regionale dello sviluppo economico 2001–2005», ai sensi della L.R. 20 marzo 2000, n. 35 «Disciplina degli interventi regionali in materia di attività produttive» – Misura 1.2

Decisione Giunta regionale n. 13 dell'11 luglio 2001 «Reg. 1260/99 – Docup Ob. 2 anni 2000–2006 – Direttive per l'attuazione dei regimi di aiuto»

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 16 000 000 euro

Högsta tillåtna stödnivå: Den stödnivå som ett enskilt företag mottar får inte överstiga 15 % av de totala investeringskostnaderna

Om de regioner som omfattas av programmet är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 c i fördraget får stödet ökas inom de gränser som anges i kommissionens beslut

Beviljat stöd får inte kombineras med stöd enligt andra ordningar för samma investeringskostnader

Datum för genomförande: Juli 2001, det datum då kommissionen mottog ansökan

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 2001–2006

Stödets syfte: Stödordning bestående av återbetalningspliktigt stöd, avsedd för små företag

Beviljande av finansiering för att underlätta materiella och immateriala investeringar som syftar till att:

1. skapa nya företag som inriktar sig på kvinnor och ungdomar, inom innovativa områden
2. utvidga och uppvärdera verksamheter i syfte att påskynda företagets placering inom marknadssegment som i högre grad präglas av innovativa varor och tjänster eller som kan klassificeras som sådana
3. minska produktionssystemets påverkan på miljön samt minska energi- och resursförbrukningen

4. öka hälso- och säkerhetsnivån på arbetsplatsen mot bakgrund av riktlinjerna i lag 626/1994 och Seveso-direktivet

Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas åt sektorer som berörs av omstruktureringar, rationaliseringar, modernisering eller omvandlingar

Sektor(er) av ekonomin som berörs:

Beteckningar enligt ISTAT 1991

- Avdelning C – "Utvinning av mineraler"
- Avdelning D – "Tillverkningsindustri"
- Avdelning F – "Byggindustri"
- Avdelning K – "Fastigheter, uthyrning, informationsteknik, forskning och annan entreprenadverksamhet", dock bara delarna 72 och 74

Följande sektorer får inte beviljas stöd: transport, järn och stål, varvsindustri, framställning av syntetfiber, bilindustrin, kolindustrin samt framställning, förädling och saluföring av jordbruksprodukter

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regione Toscana
Via di Novoli 26
I-50127 Firenze

Stöd nr: XS/75/01

Medlemsstat: Italien

Region: Toscana

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Stöd till anlitande av konsulter

Rättslig grund: Delibera Consiglio regionale n. 283 del 28 dicembre 2000 «Piano regionale dello sviluppo economico 2001–2005», ai sensi della L.R. 20 marzo 2000, n. 35 «Disciplina degli interventi regionali in materia di attività produttive» – Misura 1.6.1. e 1.6.6

Decisione Giunta regionale n. 13 dell'11 luglio 2001 «Reg. 1260/99 – Docup Ob. 2 anni 2000–2006 – Direttive per l'attuazione dei regimi di aiuto»

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 2 500 000 euro

Högsta tillåtna stödnivå: 50 procent av kostnaden för externa konsulttjänster

Datum för genomförande: Juli 2001, dagen för kommissionens mottagande av anmälan

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 2001–2006

Stödets syfte:

Externa konsulttjänster, som inte är av varaktig eller regelbundet återkommande karaktär och inte är kopplade till normala driftsutgifter

Vid deltagande i mässor och utställningar mäts stödets storlek utifrån extrakostnaderna för att hyra, installera och driva monter. Stöd kan också beviljas för flera påföljande mässor och utställningar, om detta anmäls

Samma utgifter kan inte få stöd från flera stödordningar

Sektor(er) av ekonomin som berörs:

Företag och konsortier eller samriskföretag mellan företag inom följande branscher (beteckningar enligt ISTAT 1991):

- Avdelning C – Utvinning av mineraler
- Avdelning D – Tillverkningsindustri
- Avdelning F – Byggindustri
- Avdelning G – Handel
- Avdelning H – Hotell- och restaurangverksamhet
- Avdelning K – Fastighetsverksamhet, uthyrning, informationsteknik, forskning och annan yrkes- eller entreprenörsverksamhet (endast avsnitten 72 och 74)
- ISTAT-beteckningarna för turismnäring vid tillämpningen av lag nr 488/92 i Toscana i enlighet med Delibera Giunta Regionale n. 349 del 2/4/2001 (allegato A)

Följande branscher är undantagna från stöd: Transportnäringen, stål-, varvs-, syntetfiber- och bilindustrin, kolutvinning samt bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regionen Toscana
Via di Novoli 26
I-50127 Florens

Stöd nr: XS/77/01

Medlemsstat: Italien

Region: Toscana

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Stöd till investeringar inom turismnäringen

Rättslig grund: Delibera Consiglio regionale n. 283 del 28 dicembre 2000 «Piano regionale dello sviluppo economico 2001–2005», ai sensi della L.R. 20 marzo 2000, n. 35 «Disciplina degli interventi regionali in materia di attività produttive» – Misura 1.3.1

Decisione Giunta regionale n. 13 dell'11 luglio 2001 «Reg. 1260/99 – Docup Ob. 2 anni 2000–2006 – Direttive per l'attuazione dei regimi di aiuto»

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 10 000 000 euro

Högsta tillåtna stödnivå: Den högsta tillåtna stödnivån för ett enskilt företag får inte överstiga 15 % bruttobidragsekvivalent för små företag och 7,5 % bruttobidragsekvivalent för medelstora företag av den totala investeringskostnaden. För företag belägna i områden som omfattas av undnataget i artikel 87.3 c i fördraget får stödnivån höjas inom de gränser som angivits i kommissionens beslut

Samma investeringar får inte motta stöd från andra stödordningar

Datum för genomförande: Juli 2001, den tidpunkt då kommissionen mottog anmälan

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 2001–2006

Stödets syfte: Finansiering på förmånliga villkor av materiella och immateriella investeringar som syftar till höjd kvalitet på de tjänster som erbjuds turister genom konsolidering och utveckling av företag inom turistnäringen

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Turistnäringen

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regione Toscana
Via di Novoli 26
I-50127 Firenze

Stöd nr: XS/78/01

Medlemsstat: Italien

Region: Toscana

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Uppvärdering av handelstjänster

Rättslig grund: Delibera Consiglio regionale n. 283 del 28 dicembre 2000 «Piano regionale dello sviluppo economico 2001–2005», ai sensi della L.R. 20 marzo 2000, n. 35 «Disciplina degli interventi regionali in materia di attività produttive» – Misura 1.4

Decisione Giunta regionale n. 13 dell'11 luglio 2001 «Reg. 1260/99 – Docup Ob. 2 anni 2000–2006 – Direttive per l'attuazione dei regimi di aiuto»

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 4 500 000 euro

Högsta tillåtna stödnivå: Stödnivån för ett enskilt företag får inte överstiga 15 % bruttobidragsekvivalent för små företag och 7,5 % bruttobidragsekvivalent för medelstora företag av de totala investeringskostnaderna. Om de regioner som berörs av stödordningen anses omfattas av undantaget i artikel 87.3 c i fördraget, kan stödnivån höjas inom de gränser som anges i kommissionens beslut.

Beviljade stöd får inte kumuleras med andra stödordningar för samma investeringskostnader

Datum för genomförande: Juli 2001, då kommissionen mottog stödordningen

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 2001–2006

Stödets syfte: Stöd till små och medelstora privata och offentliga handelsföretag för materiella och immateriella investeringar för att modernisera och uppvärdera distributionssystemet

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Handelssektorn

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regione Toscana
Via di Novoli 26
I-50127 Firenze

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning

(2002/C 133/12)

(Text av betydelse för EES)

Stöd nr: XT/33/2001

Medlemsstat: Förbundsrepubliken Tyskland

Region: Fristaten Sachsen

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Stödordning avseende stöd till kvalificerande fortbildningsåtgärder för arbetstagare och företagsledare, i första hand från små och medelstora företag, bl.a. arbetsledare på mellannivå och högre nivå, samt för nyföretagare. Åtgärderna finansieras med medel ur Europeiska socialfonden och från fristaten Sachsen på grundval av verksamhetsprogrammet för strukturfondsstöd till fristaten Sachsen 2000–2006

Korttitel: Fristaten Sachsens regler för främjande av kvalificerande fortbildningsåtgärder

Rättslig grund: Sächsische Haushaltsordnung, §§ 23 und 44 (Neufassung vom 10. April 2001 im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 5/2001 vom 18. Mai 2001, <http://www.recht-sachsen.de/Gbl1.htm>)

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit für die Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Maßnahmen/Teil A (Veröffentlichung im Sächsischen Amtsblatt am 2.8.2001 — Anlage 1)

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Kvalificerande fortbildningsåtgärder för cirka 33,0 miljoner tyska mark per budgetår planerat för omkring 7 000 deltagare

Högsta tillåtna stödnivå:

— Särskilda utbildningsåtgärder: högst 45 % av de stödberättigande kostnaderna

— Allmänna utbildningsåtgärder: högst 80 % av de stödberättigande kostnaderna

Anställda vid stora företag kan enligt ESF-riktlinjerna endast delta på särskilda villkor, nämligen efter en särskild beräkning av stödnivån för dessa deltagare och efterlevnad av följande gränsvärden:

— vid särskilda utbildningsåtgärder täcks högst 35 % av de stödberättigande kostnaderna, och

— vid allmänna utbildningsåtgärder täcks högst 60 % av de stödberättigande kostnaderna,

vilket innebär en 10 % höjning vardera, under förutsättning att åtgärderna utformas särskilt för den personkategori som definieras i artikel 2 g.

Datum för genomförande: Den 1 augusti 2001

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Stödordningen beviljas och träder i kraft den 31 december 2006 – utbetalning allt efter projektens löptid t.o.m. den 31 december 2008, som är sista dagen då utgifterna för utbildningsanordnarna berättigar till stöd i enlighet med kommissionens beslut om verksamhetsprogrammet för strukturfondsstöd till fristaten Sachsen 2000–2006 av den 12 december 2000

Stödets syfte: Det rör sig om kvalificerande fortbildningsåtgärder för anställda och företagsledare, i första hand från små och medelstora företag samt för nyföretagare i enlighet med verksamhetsprogrammet för strukturfondsstöd till fristaten Sachsen 2000–2006 som godkänts av kommissionen. Utbildningsinsatserna utförs huvudsakligen av etablerade utbildningsföretag till förmån för deltagare från flera olika företag

Det är den godkännande myndigheten som utifrån de inlämnade projektbeskrivningarna, som i sig kan vara mycket omfattande, avgör huruvida det rör sig om en allmän eller särskild fortbildningsåtgärd

De allmänna fortbildningsåtgärdernas innehåll specificeras i projektbeskrivningen och i ansökningsförfarandet, varpå den nödvändiga avgränsningen mellan särskilda och allmänna fortbildningsåtgärder sker genom ett lämpligt kontrollförfarande

Beslutet om hur fortbildningsåtgärderna skall kategoriseras fattas vid prövningen av ansökan genom bedömning av kursens särdrag som anges på ett formulär i ansökan (bilaga 2). Den första utbetalningen kan ske först när den slutgiltiga deltagarlistan lämnats in. Denna jämförs sedan med uppgifterna i ansökan. Eventuella nödvändiga ändringar i stödnivån kan göras under förvaltningsförfarandet

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Alla sektorer

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regierungspräsidium Dresden
Referat 35
Stauffenbergallee 2
D-01099 Dresden

Regierungspräsidium Leipzig
Referat 35
Braustraße 7
D-04107 Leipzig

Regierungspräsidium Chemnitz
Referat 35
Altchemnitzer Straße 41
D-09120 Dresden

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung 5
Wilhelm-Buck-Straße 2
D-01097 Dresden

Övriga upplysningar: Syftet med hela ESF-stödet i fristaten Sachsen är att gynna verksamma och förebyggande åtgärder för att förbättra och stärka arbetskraftspotentialen. De kvalificerande fortbildningsåtgärderna är avsedda för arbetstagare och företagsledare, i första hand från små och medelstora företag, bl.a. arbetsledare på mellannivå och högre nivå, samt för nyföretagare skall höja deltagarnas förmåga att anpassa sig till målen i verksamhetsprogrammet för strukturfondsstöd till fristaten Sachsen 2000–2006

ESF-stödet på området kvalificerande fortbildningsåtgärder går direkt till utbildningsanordnarna. Dessa erhåller ett projektrelaterat stöd. Det finns ingen möjlighet att göra vinster. Åtgärderna kommer endast deltagarna till godo

Befintliga stödmöjligheter tillkännages för utbildningsanordnarna i dagspressen, i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, genom tillkännagivanden från Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit (bl.a. i tidskriften "ESF & Co."), vid informationsträffar och genom privata konsultbyråers arbete

Alla utbildningsanordnare kan delta i stödordningen. Berörda myndigheter och myndigheten med ansvar för godkännandet av ansökningarna som deltar i förfarandet väljer ut kurser utifrån deras kvalitet